

Colonoscopy

with Fleets Phosphosoda Bowel Prep

Colonoscopy is a test that looks for diseases of the large intestine. A tube is guided into your rectum and then into your large intestine, also called the colon. Your doctor is able to see the inside of your colon. Your doctor may also:

- Collect cells
- Remove a small tissue sample called a biopsy
- Remove growths called polyps

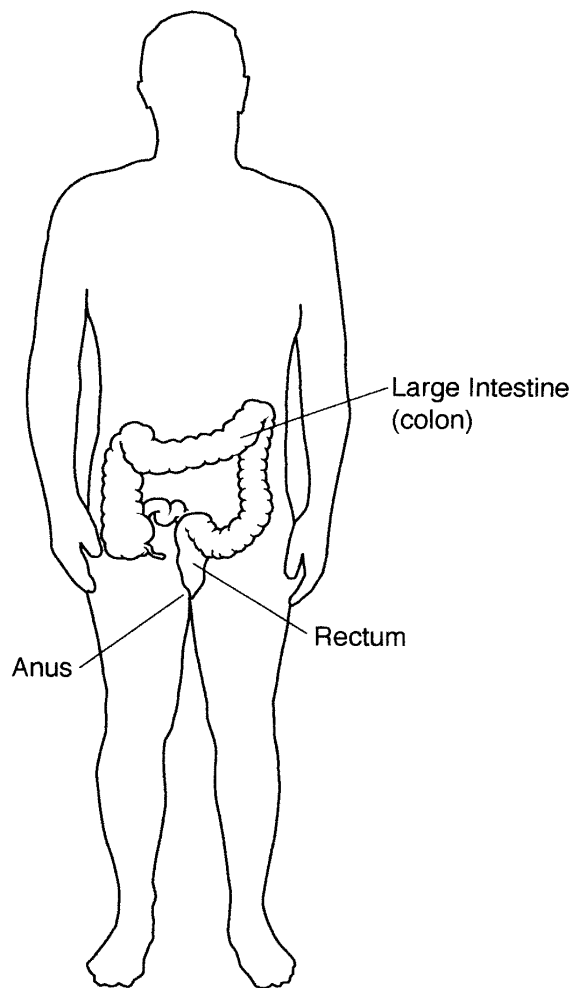
An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan to be here 2-3 hours. The test takes about 30 minutes.

To Prepare

- You will need to buy the checked items from a pharmacy:
 - Fleets Phosphosoda, 3-ounce bottle
 - Fleets enema

There may be store brands of these products that cost less. Ask the pharmacist to help you.



結腸内視術

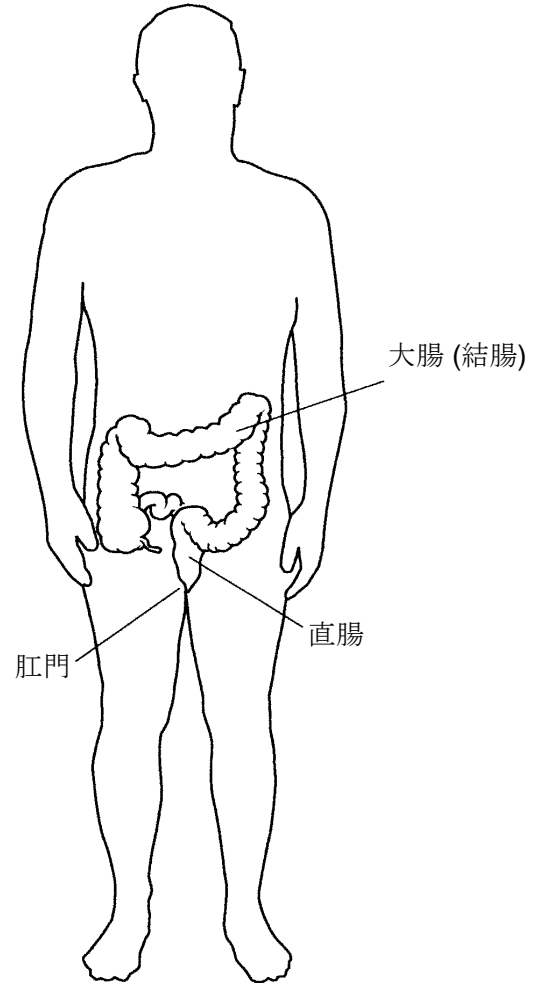
腸の前処理用フリーズ ホスホソーダ（下剤）を使用

結腸内視術とは、大腸の病気を調べる検査です。検査では管を直腸から大腸（結腸とも呼ぶ）に通します。貴方の医師が大腸の内部を診ます。検査では次の措置を行う場合があります。

- 組織を採取する
- 生検材料と呼ばれる少量の組織サンプルを除去する
- 腫瘍（ポリープ）を除去する

検査の後で自宅まで送っていただける方（家族の中で成人の方またはお知り合い）を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

検査時間に遅れないでください。検査のために2～3時間ほど空けておいてください。検査には30分ほどかかります。



準備

- 薬局で次のチェックを付けた品目を購入してください。

フリーズ ホスホソーダ（3 オンスのボトル入りの下剤）

フリーズ エネマ（腸洗浄）

価格の手ごろなストア ブランドがそろっている場合もあります。薬剤師のアドバイスを受けてください。

- Do not use aspirin products or iron tablets for one week before the test.
- Tell your doctor if you are diabetic or take blood thinners.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Before the test, tell the staff:
 - About any medicines you are taking. Include all prescription and over-the-counter medicines, vitamins and herbs you use.
 - If you have any allergies.
 - About your health history and any surgeries you have had.
 - If you may be pregnant.

The Day Before Your Test

- **Do not** eat solid food or drink milk products.
- **Do not** drink any red or purple liquids. Drink clear liquids only, such as:
 - Water
 - Clear broth or bouillon
 - Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape, and lemonade
 - Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks.
 - Coffee or tea without milk or nondairy creamer
 - Jello or popsicles
- At 2 PM, begin the bowel clean out by drinking the phosphosoda.
 - Add half the bottle of the phosphosoda to a 4 ounce or 120 milliliter glass of water or apple juice.

- 検査前の1週間はアスピリンや鉄分錠剤を服用しないでください。
- 糖尿病を患っている場合や血液の抗凝結薬を服用している場合、医師に申し出てください。
- 使用しているお薬を検査日の朝に服用してもよいか医師に相談すること。服用が許可された場合は薬を水で飲んでください。
- 以下の事項に関して、検査の前に職員に伝えてください。
 - － 服用中の薬。これには、処方薬、市販薬、ビタミン剤、ハーブも対象になります。
 - － アレルギーの有無
 - － 健康歴と過去の手術歴
 - － 妊娠しているかどうか

検査前日

- 検査前に固形食物や乳製品をとらないこと。
- 赤色または紫色をした飲み物は飲まないこと。次のような透明な液体の飲み物のみにしてください。
 - － 水
 - － 肉やブイヨンの透明なスープ
 - － リンゴ、白ぶどう、レモネードなど果肉を含まない透明なフルーツジュース
 - － レモンソーダ、Kool-aid、またはスポーツドリンクなどの透明な飲み物
 - － ミルクや代用クリームなどの入っていないコーヒーまたは紅茶
 - － Jello やポプシクル
- 午後2時に、ホスホソーダを飲んで便の排出を始めます。
 - － 容器の半分のホスホソーダを4オンス(120ミリリットル)の水またはりんごジュースに入れて飲みます。

- Drink 8 ounces or 240 milliliters of water after this.
- Continue to drink liquids through the day.
- You may need to get to the toilet right away. You will have a loose watery bowel movement in about 1 hour. You will have bowel movements through the day. They will become watery. Your bowels are clean when there is only pale yellow fluid without stool.
- At 4 PM, repeat the dose of phosphosoda. Mix the other half of the phosphosoda with 4 ounces or 120 milliliters of water and drink it.
- At 10 PM, **if ordered by your doctor**, use the Fleets enema. To use the enema:
 1. Shake the bottle.
 2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
 3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
 4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
 5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
 6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
 7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
 8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
 9. Use the toilet.
 10. Wash your hands with soap and water.
- After 12 midnight, **do not** eat or drink anything, including water, and **do not** smoke.

- その後、8 オンス (240 ミリリットル) の水を飲みます。
- これを1日続けます。
- 急に便意をもよおす場合があります。1時間ほどで軽い水様便が出ます。便通は1日中あり、水っぽくなります。便を含まない黄色い液のみが出るようになったら、腸がきれいになっていることを示します。
- 午後4時にホスホソーダを摂ります。ホスホソーダの残りの半分を4オンス (120 ミリリットル) の水に混ぜて飲みます。
- 医師に指示された場合は、午後10時にフリーズ エネマを使用します。エネマの使用方法は以下のとおりです。
 1. ボトルを振ります。
 2. オレンジ色のプラスチックカバーをボトルの先から外します。
 3. 右ひざを曲げ、両腕を楽にして体の左側を下にして横になります。
 4. ボトルの先端をゆっくりと直腸に挿入します。便通があるときのようにいきみます。そうすると筋肉がゆるみ、ボトルの先が入りやすくなります。
 5. 押し込むのをやめて、ゆっくり深呼吸します。
 6. ほとんどの液体が直腸に入るまでボトルを握って圧迫します。
 7. 直腸からボトルを抜きます。左側を下にして横になったまま、液体が直腸にとどまるように臀部を圧迫します。
 8. 5分ほどは強い便意を感じます。液体はできる限り長くとどめておいてください。
 9. トイレに行きます。
 10. 石鹼で手を洗います。
- 夜中の12時以降は、水も含めて飲食しないでください。喫煙もしないでください。

On the Day of the Test

- **Do not** take your morning medicines unless told to do so by your doctor.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine to make you relaxed and sleepy is put into the IV.
- You will lie on your left side. You may be asked to pull your knees up towards your chest.
- The tube is slowly put into your rectum and through your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- When the tube is in place, air may be put into the colon through the tube.
- You should feel little pain during the test.
- The colon is checked and then the tube is removed.

After the Test

- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- You stay in the test area until most of the effects of the medicine wears off.
- You may have gas after the test because of the air put in your colon.
- You can return to your normal diet after the test. If a polyp is removed, your doctor may limit your diet for short time.
- You may have a small amount of blood from the rectum. This is normal.

検査当日

- 貴方の医師による指示がない限り、朝は薬を服用しないでください。

検査中

- 病院のガウンを着用します。
- IV (点滴) を腕の血管に入れます。リラックスさせ、眠くなる薬がIVを通して投与されます。
- 体の左側を下にして横になります。膝を胸までもってくるように指示されます。
- チューブをゆっくりと直腸に挿入し、結腸まで送ります。便意を感じることもあります。
- リラックスするために、口からゆっくりと深呼吸してください。
- チューブが結腸に達すると、チューブを通して空気が送られます。
- 検査中は軽い痛みを感じます。
- 結腸の検査が終了したら、チューブを除去します。

検査後

- 検査中に投与される薬には眠くなる効果があります。検査後は、家族の中で成人の方またはお知り合いに送っていただいでください。
- 薬の効果が消えるまで検査場所にとどまってください。
- 検査中に直腸に送り込まれた空気により放屁することがあります。
- 検査後は通常通りの食生活に戻れます。ポリープを除去した場合、貴方の医師により短期間の食事制限を課せられる場合があります。
- 直腸から少量の出血があることがあります。それは自然なことです。

Colonoscopy-Fleets. Japanese.

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

8/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

- 検査結果は貴方の医師に渡されます。貴方の医師から結果の説明を受けます。

質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。

Colonoscopy-Fleets. Japanese.

8/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.